Голубой или светло-синий? Как родной язык влияет на восприятие цвета

Идея о том, что родной язык влияет на образ мышления и восприятие мира (так называемая гипотеза Сепира-Уорфа), имеет долгую историю. Многие исследования были посвящены особенностям восприятия цвета, и было установлено, что то, как человек видит мир, во многом зависит от того, какие цвета присутствуют в его родном языке.

В новом исследовании, опубликованном в журнале «Психологическая наука», Мартин Майер и Раша Абдель Рахман из Берлинского Университета имени Гумбольдта говорят о том, что влияя на визуальное восприятие, подобные лингвистические различия могут воздействовать на то, что человек способен или не способен увидеть. «Наш язык, таким образом, определяет то, на какие зрительные стимулы мы способны реагировать», - пишут авторы.

Длина волны цвета, которую мы воспринимаем как цвет формирует гладкий континуум. Но то, какие цвета мы выделяем в этом спектре, во многом зависит от нашего родного языка. Майер и Абдель Рахман изучили восприятие цвета греков, русских и немцев.

И в греческом, и в русском языках есть отдельное слово для обозначения светло-синего (голубого) цвета, но при этом нет единого слова, определяющего все оттенки синего (сравните английское «Blue», которое может означать как синий, так и голубой цвет). В немецком, как и в английском для различения оттенков голубого используются дополнительные слова (light blue – голубой, navy blue – темно-синий, sky blue – небесно-голубой и т.д.), однако отдельных слов для обозначения этих оттенков нет. В немецком языке, как и в английском, присутствует отдельное слово для обозначения всех оттенков синего (blau). В то же время в русском, греческом и немецком есть единое слово для обозначения все оттенков зеленого.

Более ранние исследования доказали, что наличие термина для обозначения того или иного явления, будь то объект или цвет, ускоряет процесс идентификации этого объекта или цвета среди множества других. Было установлено, что русскоговорящие люди быстрее различают и называют оттенки синего, чем англоговорящие. Майер и Абедель Рахман решили пойти дальше и выяснить, как лингвистические категории цвета влияют на способность замечать тот или иной объект.

В первом исследовании приняло участие 28 человек, родным языком которых был греческий. В каждом испытании им показывали презентацию с быстрой сменой цветовых стимулов (изображение разноцветных геометрических фигур на фоне другого цвета). Участников попросили искать серый полукруг, который появлялся на каждой и картинок. На самом деле, обращение внимания на серый полукруг использовалось как отвлекающий маневр. Настоящей целью исследователей было определить, замечают ли участники треугольники различных цветов на каком-либо из изображений и как цвет фона влияет на то, замечали ли участники данную фигуру или нет. Треугольники появлялись на 80% изображений.

Голубой треугольник показывался на синем фоне, светло-зеленый треугольник – на зеленом фоне или же голубой или синий треугольник - на светло- или темно-зеленом фоне. В конце испытания участникам задавался вопрос, видели ли они треугольники и если да, то насколько яркими и четкими они им показались.

Как и предполагали ученые, греки чаще и четче видели треугольники, когда они были голубыми и представлены на синем фоне, чем когда они были светло-зелеными на темно-зеленом фоне. Это подтверждает, что наличие лингвистической категории для обозначения различных оттенков голубого влияет на способность идентифицировать и определяет скорость идентификации данного цвета или объектов данного цвета.

Когда ученые повторили данное исследование на примере 29 немцев, они не нашли различий в способности выявлять и скорости выявления треугольников различного цвета (голубой на синем фоне или светло-зеленый на зеленом). Русские участники (которые, как и греки, имеют отдельное название для светло-синего (голубого) цвета) повторили паттерн восприятия греков, то есть чаще и быстрее замечали именно голубые треугольники на синем фоне.

При исследовании восприятия греков и русских ученые использовали электроэнцефалографию (ЭЭГ), чтобы отследить мозговую активность участников при выполнении визуальных заданий. Результаты ЭЭГ подтвердили гипотезу о том, что родной язык влияет на раннюю стадию визуального восприятия.

«Результаты исследования показывают, что наш родной язык и присутствующие в нем цветовые категории могут влиять на нашу способность воспринимать тот или иной стимул. Язык играет важную роль в восприятии действительности и позволяет оптимизировать это восприятие», - пишут авторы.

Оригинальная статья: Emma Young, — Your native language affects what you can and can’t see. The British Psychological Society research Digest, November 2018

Перевод: Елисеева Маргарита Игоревна

Редактор: Симонов Вячеслав Михайлович

Ключевые слова: психология, психолог, восприятие, зрительное восприятие, исследование, лингвистика, родной язык, язык и мышление

Источник фото: unsplash.com

